

هل يوجد تحريف في 2 أيام 32 بدليل

السبعينية التي قالت اراحهم بدل من

حماهم؟ 2 أيام 32: 22

Holy_bible_1

9 January 2020

الشبهة

السبعينية التي يعتمد عليها العهد الجديد تخالف العبري في 2 أيام 32: 22 فالعبري حماهم بينما
السبعينية قالت اراحهم. فإما السبعينية صحيحة والعهد القديم محرف اما السبعينية خطأ وبهذا أخطأ العهد
الجديد بان يقتبس منها.

الحقيقة الشبهة ليس لها أصل الا بسبب عدم فهم المشكك للكلمة العبرية التي تحمل المعنيين

أيضا المبدأ الذي يتكلم عنه المشكك هو خطأ تماما وأيضا الاختيارين الذين يقدمهما كلاهما خطأ وهذا ما

يسمى مغالطة منطقية وهو السؤال الملغم أي يعطيك اختيارين فقط كلاهما خطأ.

فالإجابة باختصار ان السبعينية الترجمة التفسيرية هو فقط توضح معنى وليس تقدم معنى عكسي فالعبري

صحيح ولا يوجد تحريف والعهد الجديد اغلب اقتباساته من العبري واغلبهم اتفق العبري مع السبعينية وقلة

من السبعينية في الأجزاء التي فسرت بطريقة صحيحة وهذا الجزء أصلا لم يقتبسه العهد الجديد.

أولا من ناحية اصالة العدد في العبري هو مؤكد بكل المخطوطات العبرية القديمة وكل الترجمات القديمة

سفر اخبار الأيام الثاني 32

22: 32 وخلص الرب حزقيا وسكان اورشليم من سنحاريب ملك اشور ومن يد الجميع وحمامهم من كل

ناحية

والكلمة العبري ونيهاليم וינהלם

وباختصار شديد النصوص العبري والمخطوطات

(Hebrew OT) ויושע יהוה את־יחזקיהו ואת ישבי ירושלם מיד סנחריב מלך־אשור ומיד־כל

וינהלם מסביב:

WTT ניושעֹ יהוהֹ את־יחזקיהוֹ ואתֹ ישבֵי ירושָׁלַםֹ מִיַדֹ סנְחַרִיבֹ מֶלֶךְ־אַשׁוּרֹ וּמִיַד־כָּלֹ וַיִּנְהַלֵםֹ מִסְבִיבֹ:

UWTT ויושע יהוה את־יחזקיהו ואת ישבי ירושלם מיד סנחריב מלך־אשור ומיד־כל וינהלם מסביב:

والمخطوطات

Westminster Leningrad Codex

ניושעֹ יהוהֹ את־יחזקיהוֹ ואתֹ ישבֵי ירושָׁלַםֹ מִיַדֹ סנְחַרִיבֹ מֶלֶךְ־אַשׁוּרֹ וּמִיַד־כָּלֹ וַיִּנְהַלֵםֹ מִסְבִיבֹ:

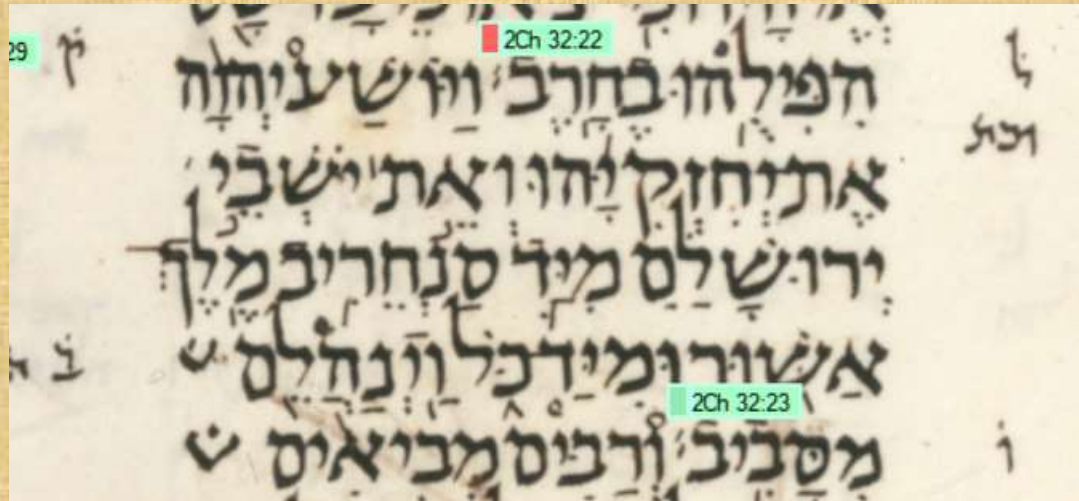
WLC (Consonants Only)

ויושע יהוה את־יחזקיהו ואת ישבי ירושלם מיד סנחריב מלך־אשור ומיד־כל וינהלם מסביב:

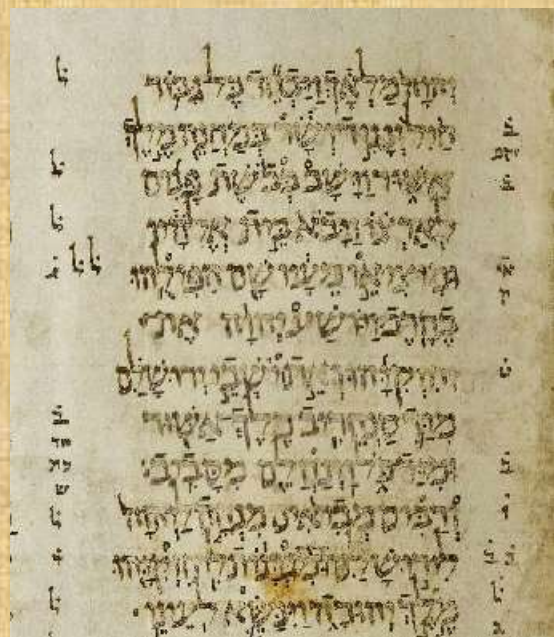
Aleppo Codex

כב ויושע יהוה את יחזקיהו ואת ישבי ירושלם מיד סנחריב מלך אשור—ומיד כל וינהלם מסביב

وصورة مخطوطة لئنجراد



وصورة مخطوطة حلب



وأيضاً قمران 4Q29

فأصالة النص العبري لا خلاف عليه

ولكن قبل ان ندخل في الترجمات لابد ان ندرس شيء لغوي

Ch 32:22 וישע H3467 יהוה saved Thus the LORD H3068 את H853

יחזקיהו H2396 ואת H853 יושבי H3427 and the inhabitants ירושלים H3389 of

Jerusalem מיד H3027 סנחריב H5576 of Sennacherib מלך H4428

the king אשור H804 of Assyria, ומיד H3027 and from the hand כל H3605 of all

וינהלם H5439 them on every side: מסביב H5095 and guided

وكلمة ونيهاليم من ناهال نهل هي تعني

H5095

נהל

naḥal

naw-hal'

A primitive root; properly to run with a *sparkle*, that is, *flow*, hence (transitively) to *conduct*, and (by inference) to *protect*, *sustain*: – carry, feed, guide, lead (gently, on).

Total KJV occurrences: 10

جذر بدائي تعني يجري بتألق أي تدفق وبهذا مؤقتا تعني اجراء وبمعنى حماية ومحافظة وتغذية ويقود

لراحة

فالكلمة تحمل معنى يقود حماية وأيضا يقود لراحة

قاموس برون

H5095

נהל

naḥal

BDB Definition:

1) to lead, give rest, lead with care, guide to a watering place or station, cause to rest, bring to a station or place of rest, guide, refresh

1a) (Piel)

1a1) to lead to a watering-place or station and cause to rest there

1a2) to lead or bring to a station or goal

1a3) to lead, guide

1a4) to give rest to

1a5) to refresh (with food)

1b) (Hithpael)

1b1) to lead on

1b2) to journey by stations or stages

Part of Speech: verb

A Related Word by BDB/Strong's Number: a primitive root

Same Word by TWOT Number: 1312

يقود ليعطي راحة، يقود برعاية، الى مكان به ماء يسبب راحة او الى مكان حماية

ونفس الامر يقوله قاموس كلمات الكتاب ويعطي امثلة

H5095

נָהַל

nāhal: A verb meaning to lead, to guide, to move along. It means to move at a convenient speed and manner befitting travelers and their situations ([Gen_33:14](#); [Gen_47:17](#)). It has the sense of guiding people, leading them in an orderly fashion and with great care ([Exo_15:13](#); [2Ch_28:15](#); [Psa_23:2](#); [Psa_31:3](#) [4]; [Isa_40:11](#); [Isa_49:10](#); [Isa_51:18](#)).

فلهذا الكلمة في أصلها يقود الى راحة او يقود الى حماية او يقود الى ماء او يقود الى تغذية

لهذا ترجمة الكلمة في الماضي اراحهم او حماهم او حتى قادمهم كلهم صحيح لان الكلمة تحمل كل هذه

المعاني

ولهذا تراجم انجليزي للنص العبري كتبت كل هذه المعاني

(ACV) Thus LORD saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all [others], and guided them on every side.

(AKJ) Thus the LORD saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all other, and guided them on every side.

(AMP) Thus the Lord saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria and from the hand of all his enemies, and He guided them on every side.

(ASV) Thus Jehovah saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all others, and guided them on every side.

(BBE) So the Lord gave Hezekiah and the people of Jerusalem salvation from the power of Sennacherib, the king of Assyria, and from all others, giving them rest on every side.

(VW) Thus Jehovah saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all others, and

guided them on every side.

(Bishops) And so the Lorde saued Hezekia and the inhabiters of Hierusalem out of the hand of Sennacherib the king of the Assyrians, and from the hande of all other, and mayntayned them on euery side.

(CEV) The LORD rescued Hezekiah and the people of Jerusalem from Sennacherib and also protected them from other enemies.

(CJB) In this way ADONAI rescued Hizkiyahu and those living in Yerushalayim from Sancheriv the king of Ashur and from everyone, caring for them in every respect.

(CLV) And Yahweh saves Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib king of Asshur, and from the hand of all, and He leads them round about;"

(Darby) And Jehovah saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all, and protected them on every side.

(DRB) And the Lord saved Ezechias and the inhabitants of Jerusalem, out of the hand of Sennacherib king of the Assyrians, and out of the hand of all, and gave

them **treasures** on every side.

(ESV) So the LORD saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib king of Assyria and from the hand of all his enemies, and he **provided** for them on every side.

(ERV) So the LORD saved Hezekiah and the people in Jerusalem from King Sennacherib of Assyria and from all other people. He **cared** for Hezekiah and the people of Jerusalem.

(Geneva) So the Lorde saued Hezekiah and the inhabitants of Ierusalem from the hande of Saneherib King of Asshur, and from the hande of all other, and **maintained** them on euey side.

(GNB) In this way the LORD rescued King Hezekiah and the people of Jerusalem from the power of Sennacherib, the emperor of Assyria, and also from their other enemies. He let the people live in **peace** with all the neighboring countries.

(GW) So the LORD saved Hezekiah and the people living in Jerusalem from King Sennacherib of Assyria and from everyone else. The LORD gave them **peace** with all their neighbors.

(HCSB-r) So the Lord saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the power of King Sennacherib of Assyria and from the power of all others. He gave them rest on every side.

(HNV) Thus the LORD saved Chizkiyahu and the inhabitants of Yerushalayim from the hand of Sancheriv the king of Ashur, and from the hand of all [others], and guided them on every side.

(csb) So the Lord saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the power of King Sennacherib of Assyria and from the power of all others. He gave them rest on every side.

(IAV) Thus ADONAI saved Hizkiyah-yahu and the inhabitants of Yerushalayim from the hand of Sancheriv the king of Ashur, and from the hand of all other, and guided them on every side.

(ISRAV) Thus ADONAI saved Hizkiyah-yahu and the inhabitants of Yerushalayim from the hand of Sancheriv the king of Ashur, and from the hand of all other, and guided them on every side.

(JST) Thus the Lord saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all other, and

guided them on every side.

(JOSMTH) Thus the Lord saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all other, and guided them on every side.

(JPS) Thus the LORD saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all, and guided them on every side.

(JUB) Thus, the LORD saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hands of Sennacherib, the king of Assyria, and from the hands of all *others* and guided them concerning everything.

(KJ2000) Thus the LORD saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all others, and guided them on every side.

(KJV) Thus the LORD saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all *other*, and guided them on every side.

(Lamsa) Thus the LORD saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from

the hands of Sennacherib the king of Assyria and from the hand of all of those who invaded their borders.

(LITV) And Jehovah saved Hezekiah and the people of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all; and He guided them on every side.

(MKJV) And Jehovah saved Hezekiah and the people of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all others, and guided them on every side.

(MSG) GOD saved Hezekiah and the citizens of Jerusalem from Sennacherib king of Assyria and everyone else. And he continued to take good care of them.

(nas) So the LORD saved (667) Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria and from the hand of all and guided [297] them on every side.

(NCV) So the Lord saved Hezekiah and the people in Jerusalem from Sennacherib king of Assyria and from all other people. He took care of them on every side.

(NET.) The Lord delivered Hezekiah and the residents of Jerusalem from the

power of King Sennacherib of Assyria and the other nations. He made them secure on every side.

(NAB-A) Thus the LORD saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib, king of Assyria, as from every other power; he gave them rest on every side.

(NIRV) So the Lord saved Hezekiah and the people of Jerusalem. He saved them from the power of Sennacherib, the king of Assyria. He also saved them from all of their other enemies. He took care of them on every side.

(NIV) So the LORD saved Hezekiah and the people of Jerusalem from the hand of Sennacherib king of Assyria and from the hand of all others. He took care of them on every side.

(NIVUK) So the LORD saved Hezekiah and the people of Jerusalem from the hand of Sennacherib king of Assyria and from the hand of all others. He took care of them on every side.

(NKJV) Thus the LORD saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all others, and guided them[e] on every side.

(NLT) That is how the LORD rescued Hezekiah and the people of Jerusalem from King Sennacherib of Assyria and from all the others who threatened them. So there was peace at last throughout the land.

(NLV) So the Lord saved Hezekiah and the people of Jerusalem from King Sennacherib of Assyria, and from all others. And He gave them rest on every side.

(nrs) So the Lord saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of King Sennacherib of Assyria and from the hand of all his enemies; he gave them rest [73] on every side.

(NRSV) So the LORD saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of King Sennacherib of Assyria and from the hand of all his enemies; he gave them rest on every side.

(NWT) Thus Jehovah saved Hez-eh-ki'ah and the inhabitants of Jerusalem out of the hand of Sen-nach'er-ib the king of As-syr'i-a and out of the hand of all others and gave them rest all around.

(RNKJV) Thus YHVH saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all other, and

guided them on every side.

(RSVA) So the LORD saved Hezeki'ah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennach'erib king of Assyria and from the hand of all his enemies; and he gave them rest on every side.

(RV) Thus the LORD saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all other, and guided them on every side.

(TLV) Thus Adonai delivered Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all, and helped them in every way.

(TMB) Thus the LORD saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria and from the hand of all others, and guided them on every side.

(TNIV) So the LORD saved Hezekiah and the people of Jerusalem from the hand of Sennacherib king of Assyria and from the hand of all others. He took care of them on every side.

(TRC) And so the LORD saved Hezekiah and the inhabitants at Jerusalem out of

the hands of Sennaherib king of Assur and of all other, and maintained them on all sides.

(TS2009) Thus יהוה saved Hizqiyahu and the inhabitants of Yerushalayim from the hand of Sanḥērib the sovereign of Ashshur, and from the hand of all others, and guided them on every side.

(UPDV) Thus Yahweh saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all [others], and he gave them rest on every side.

(WEB) Thus Yahweh saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria and from the hand of all others, and guided them on every side.

(WEBA) Thus Yahweh saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria and from the hand of all others, and guided them on every side.

(Webster) Thus the LORD saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all others, and guided them on every side.

(YLT) And Jehovah saveth Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib king of Asshur, and from the hand of all, and He leadeth them round about;

فأرأينا الترجمات التي تترجم النص العبري قدمت معانيه المختلفة اراحهم او حماهم او قادهم

فلهذا أصلا السبعينية لم تخطئ في ترجمة الكلمة فعندما قالت اراحهم

2Ch 32:22 και ἔσωσεν κύριος Εζεκιαν και τοὺς κατοικοῦντας ἐν Ἱερουσαλημ ἐκ χειρὸς Σενναχηριμ βασιλέως Ἀσσουρ και ἐκ χειρὸς πάντων και κατέπαυσεν αὐτοὺς κυκλόθεν.

(Greek ABP+) και ^{G2532} εσωσε κυριος ^{G4982 G2962} τον ^{G3588} Εζεκιαν ^{G*} και ^{G2532} τους ^{G3588} κατοικουντας ^{G2730} εν ^{G1722} Ἱερουσαλημ ^{G*} εκ ^{G1537} χειρος ^{G5495} Σενναχηριβ ^{G*} βασιλεως ^{G935} Ἀσσουρ ^{G*} και ^{G2532} εκ ^{G1537} χειρος ^{G5495} παντων ^{G3956} και ^{G2532} κατεπαυσεν ^{G2664} αυτους ^{G1473} κυκλοθεν ^{G2943}

2Ch 32:22 And ^{G2532} the lord delivered ^{G4982 G2962 G3588} Hezekiah ^{G*} and ^{G2532} the ^{G3588} ones dwelling ^{G2730} in ^{G1722} Jerusalem ^{G*} from ^{G1537} the hand ^{G5495} of Sennacherib ^{G*} king ^{G935} of Assyria, ^{G*} and ^{G2532} from ^{G1537}

the hand^{G5495} of all,^{G3956} and^{G2532} rested^{G2664} them^{G1473} round
about.^{G2943}

(Brenton) So the Lord delivered Ezekias and the dwellers in Jerusalem out of the hand of Sennacherim King of Assyria, and out of the hand of all his enemies, and gave them rest round about.

بل حتى الفلجياتا قالت اعطاهم كنوز

(Vulgate) salvavitque Dominus Ezechiam et habitatores Hierusalem de manu Sennacherib regis Assyriorum et de manu omnium et praestitit ei quietem per circuitum

And the Lord saved Ezechias and the inhabitants of Jerusalem, out of the hand of Sennacherib king of the Assyrians, and out of the hand of all, and gave them treasures on every side.

فالشبهة كلها ليس لها أصلا الا بسبب عدم فهم او معرفة المشكك الذي غالبا ينقل من بعض الكتابات

الغريبة النقدية بدون فهم ولا تدقيق

والمجد لله دائما